

Français langue seconde – immersion 12

Examen provincial – Juin 2002

CORRIGÉ / BARÈME DE NOTATION

- Domaines :** 1. Épreuve du savoir-parler
2a. Compétence langagière
2b. Compréhension d'un texte informatif
2c. Extraits littéraires
2d. Composition française

Questions à choix multiple : Compétence langagière

Q	K	C	S	T	Q	K	C	S	T
1.	B	U	1	2a	16.	D	U	1	2b
2.	D	K	1	2a	17.	C	U	1	2b
3.	B	U	1	2a	18.	A	K	1	2b
4.	B	K	1	2a	19.	C	U	1	2b
5.	A	K	1	2a					
6.	A	U	1	2a	20.	C	U	1	2c
7.	A	K	1	2a	21.	A	U	1	2c
8.	B	U	1	2a	22.	B	U	1	2c
9.	A	U	1	2a	23.	C	U	1	2c
10.	C	U	1	2a					
11.	B	K	1	2a	24.	B	U	1	2c
12.	C	U	1	2a	25.	D	U	1	2c
13.	A	K	1	2a	26.	C	U	1	2c
14.	B	U	1	2a	27.	A	U	1	2c
15.	A	U	1	2a					

Choix multiple = 27 points

Questions à développement

	Q	B	C	S	T
Partie B :	1.	1	U	3	2b
Compréhension d'un texte informatif	2.	2	H	2	2b
Partie C :	3.	3	U	2	2c
Extraits littéraires	4.	4	H	2	2c
	5.	5	U	2	2c
	6.	6	H	2	2c
Partie D :	7.	7	H	20	2d
Composition française					

Questions à développement = 33 points

Épreuve orale = 30 points
Questions à choix multiple = 27 points
Questions à développement = 33 points

TOTAL DE L'EXAMEN = 90 points

LÉGENDE :

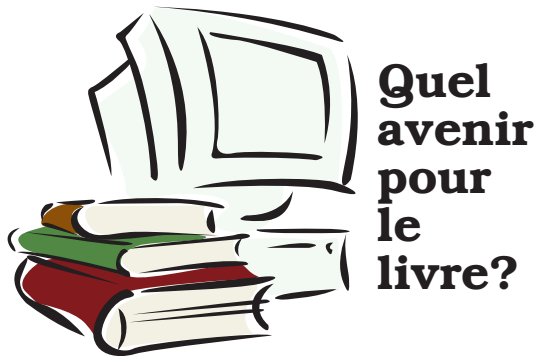
Q = Numéro de la question	C = Niveau cognitif	T = Domaine
K = Réponse	S = Note	B = Numéro de la case de note

PARTIE B : COMPRÉHENSION D'UN TEXTE INFORMATIF

Valeur : 9 points

Durée suggérée : 28 minutes

DIRECTIVES : Répondez par des **phrases complètes** en vous basant sur le texte des pages 4 et 5.



L'écran contre l'imprimé? Pas de panique, répond l'écrivain Jacques Attali, qui croit que la guerre du livre n'aura pas lieu. Au contraire, dit-il, plus il y a de support, plus on lit.

Non, Internet ne tuera pas le livre. Mais la possibilité de télécharger des livres au moyen du Net et de les lire sur écran révolutionnera la lecture, croit Jacques Attali. « Le livre est au cœur de la révolution technologique qui modifie toute la façon de transmettre des informations. » On ne peut éviter qu'il soit touché.

Attali s'élève contre les fatalistes qui annoncent la mort du livre. « Le livre est un objet étonnant apparu au 5^e siècle. À l'époque, personne ne pensait qu'il durerait 1 500 ans. Grâce à ses qualités, il a survécu. La question est de savoir s'il sera bientôt remplacé par la lecture sur écran. » Le livre électronique existe déjà, mais rien ne prouve qu'il remplacera le livre traditionnel.

Le bouquin¹ de papier aurait donc encore un bel avenir. Ne serait-ce que pour des raisons pratiques. « Il a des avantages considérables. Il possède une dimension magique formidable et offre un confort difficile à retrouver sur écran. Essayez de feuilleter un texte sur un ordinateur ou de le lire sur la plage! »

On s'est souvent trompé, rappelle Attali, sur le rôle des innovations techniques. L'Histoire fourmille d'exemples.

« Quand l'imprimerie a été inventée, tout le monde disait qu'elle conduirait à la généralisation de l'usage du latin. C'est le contraire qui s'est produit. On a imprimé quelques livres en latin, mais on a surtout fait paraître des dictionnaires et des grammaires en espagnol et en italien. »

Attali donne aussi l'exemple du gramophone² de Thomas Edison qui devait, à l'origine, permettre aux directeurs de théâtre de lutter contre les grèves des musiciens d'orchestre. À l'origine, le téléphone était censé transmettre les ordres dans les usines et réduire les voyages. « Nous n'avons jamais autant voyagé. Aujourd'hui, le téléphone sert à prendre des rendez-vous. On croit qu'une invention va s'inscrire dans un contexte existant, alors qu'elle le transforme. »

Tout porte à croire qu'il en sera de même pour le livre électronique. « Il aura des usages complètement différents de ceux auxquels on s'attend. Je crois qu'il sera un complément du livre traditionnel. Le livre électronique fera lire des gens qui ne lisaient pas ou ne lisaient plus. Grâce à un écran très supérieur à ce que nous connaissons, il donnera à ceux qui ont de la difficulté à lire, les gens âgés par exemple, la possibilité de choisir la taille des caractères. Il permettra de partir en voyage avec 15 000 pages de texte, d'alléger le sac des petits écoliers, de lire le journal ou de regarder la télévision n'importe où. »

C'est toute l'industrie du livre qui sera transformée. « On continuera à vendre des bouquins, mais les tirages diminueront. D'où l'importance de construire des bibliothèques. Non seulement permettent-elles de conserver les livres, mais elles signalent à la société que le livre est important. Les musées ne servent pas qu'à conserver des œuvres d'art, mais ils servent aussi à donner envie d'en faire. Les bibliothèques sont des monuments à la gloire du livre, une mise en ordre de la connaissance, contrairement à Internet, qui est

un dépotoir³. Même si on peut savoir trier dans les ordures », dit Attali.

Si la lecture devait reculer, l'être humain serait transformé. « Quand je lis Don Quichotte, je produis des images mentales. Lorsque je le vois, je n'en produis pas. À force de ne plus lire, je deviens infirme. Or, la production d'images mentales est une condition essentielle de l'activité psychologique. Sa diminution pourrait engendrer des êtres moins curieux, moins créatifs, plus soumis. On peut ne pas marcher et rester un être humain. Mais si on ne produit pas d'images mentales, on est un mutant. Et le livre est une machine à produire des images mentales. »

Aux inquiets, Attali réplique qu'au début du siècle il n'y avait pas 100 millions de personnes qui avaient lu un livre dans leur vie. Alors

qu'aujourd'hui, ils sont au minimum un milliard et demi.

« Chaque livre se vend peut-être moins, mais le nombre de titres explose. Je ne crois pas ceux qui annoncent la mort de la littérature. Il existe au contraire une diversité plus grande. C'est pourquoi je ne crois pas non plus à la domination américaine dans ce domaine. Cette domination s'exerce sur l'industrie du divertissement, pas sur la culture. Les Américains ne dominent pas le livre. »

En fait, résume Attali, nous n'allons pas vers un univers de McDo, mais de... pizza! « Le monde de demain n'en sera pas un où chacun consommera la même chose, mais où chacun mettra ce qu'il veut sur une base commune. » Dans son esprit, le livre restera une leçon extraordinaire d'identité culturelle.

¹ bouquin : *livre*

² gramophone : *vieil appareil qui reproduit la musique enregistrée sur disque*

³ dépotoir : *dépôt d'ordures*

Christian Rioux, tiré de *L'actualité*
janvier 2000 (version adaptée)

1. Jacques Attali dit : « On croit qu'une invention va s'inscrire dans un contexte existant, alors qu'elle le transforme. » Expliquez ce que Jacques Attali veut dire. Donnez **deux** exemples tirés du texte. (3 points)

Réponse :

Explication

- **L'homme crée des innovations techniques pour répondre à des besoins précis.** ($\frac{1}{2}$ point)
- **Les innovations ouvrent la porte ensuite à d'autres possibilités qui n'avaient pas été prévues au départ.** ($\frac{1}{2}$ point)

Exemples (*Deux exemples parmi les suivants : chaque exemple vaut 1 point*)

- **L'imprimerie n'a pas conduit à la généralisation de l'usage du latin.** ($\frac{1}{2}$ point)
- **C'est le contraire qui s'est produit. On a surtout publié des dictionnaires et des grammaires espagnoles ou italiennes.** (6^e paragraphe) ($\frac{1}{2}$ point)
- **Le gramophone, qui devait permettre aux directeurs de théâtre de lutter contre les grèves des musiciens d'orchestre** ($\frac{1}{2}$ point)
- **a mis la musique à la portée de tout le monde (remplacer les musiciens).** (7^e paragraphe) ($\frac{1}{2}$ point)
- **Le téléphone était censé transmettre les ordres dans les usines et réduire les voyages.** ($\frac{1}{2}$ point)
- **Il sert maintenant à prendre des rendez-vous. Nous n'avons jamais autant voyagé.** (7^e paragraphe) ($\frac{1}{2}$ point)

2. Selon le texte, qu'est-ce que la lecture développe et qu'est-ce que son absence pourrait entraîner? (2 points)

Réponse :

Ce que la lecture développe :

- **La lecture produit des images mentales** ($\frac{1}{2}$ point) / **et ainsi développe l'imagination** ($\frac{1}{2}$ point) / **et l'activité psychologique de l'individu.** ($\frac{1}{2}$ point)

Ce que l'absence de lecture entraîne :

- **Si on ne lit pas, on devient moins curieux / moins créatif** ($\frac{1}{2}$ point) **et plus soumis.** ($\frac{1}{2}$ point)

PARTIE C : EXTRAIT LITTÉRAIRE A

Valeur : 8 points

Durée suggérée : 17 minutes

DIRECTIVES : Répondez par des **phrases complètes** en vous basant sur le texte de la page 8.

LE VOYAGE À PIED



Vous savez mon goût. Toutes les fois que je puis continuer un peu ma route à pied, c'est-à-dire convertir le voyage en promenade, je n'y manque pas. Rien n'est charmant, à mon sens, comme cette façon de voyager.

À pied! On s'appartient, on est libre, on est joyeux : on est tout entier et sans partage aux incidents de la route, à la ferme où l'on déjeune, à l'arbre où l'on s'abrite, à l'église où l'on se réveille. On part, on s'arrête, on

repart : rien ne gêne, rien ne retient. On va et on rêve devant soi. La marche berce¹ la rêverie : la rêverie voile² la fatigue. La beauté du paysage cache la longueur du chemin. On ne voyage pas, on erre. À chaque pas qu'on fait, il vous vient une idée. Il semble qu'on sente des essaims³ éclore et bourdonner dans son cerveau. Bien des fois, assis à l'ombre au bord d'une grande route, à côté d'une petite source vive d'où sortaient avec l'eau la joie, la vie et la fraîcheur, sous un orme⁴ plein d'oiseaux, reposé, serein, heureux, doucement occupé de mille songes, j'ai regardé avec compassion passer devant moi, comme un tourbillon⁵ où roule la foudre⁶, la chaise de poste⁷, cette chose étincelante et rapide qui contient je ne sais quels voyageurs lents, lourds, ennuyés et assoupis; cet éclair qui emporte des tortues.

Et puis tout vient à l'homme qui marche. Il ne lui surgit pas seulement des idées, il lui échoit⁸ des aventures; et, pour ma part, j'aime fort les aventures qui m'arrivent. S'il est amusant pour autrui d'inventer des aventures, il est amusant pour soi-même d'en avoir.

Victor Hugo, *Le Rhin*, lettre XX, (1892)

¹ bercer : (dans ce contexte) favoriser

² voiler : cacher

³ essaim : groupe d'abeilles

⁴ orme : grand arbre à feuilles dentelées

⁵ tourbillon : rafale

⁶ foudre : éclair

⁷ chaise de poste : diligence, voiture tirée par des chevaux

⁸ échoir : arriver

3. « La marche berce la rêverie : la rêverie voile la fatigue. » Expliquez ce que l'auteur veut dire. (2 points)

Réponse :

- **La marche dans la nature stimule l'imagination (le rêve). (1 point)**
- **En étant dans notre monde de rêves, nous oublions la fatigue qu'engendre une marche à pied. (1 point)**

4. Identifiez **deux** contrastes que l'auteur établit entre les voyageurs de chaise de poste et le promeneur. (2 points)

Réponse : (Deux contrastes parmi les suivants)

- **Les voyageurs de diligence sont lents, lourds, ennuyés et assoupis (des tortues) tandis que le promeneur s'appartient, il est libre, joyeux.**
- **Les voyageurs de diligence inventent des aventures tandis que le promeneur vit des aventures.**
- **Les voyageurs de diligence sont lents, lourds, ennuyés et assoupis tandis que le promeneur est reposé, serein, heureux, occupé de mille songes.**
- **Le promeneur, au contact de la nature, reste vif et serein tandis que le voyageur en diligence s'alourdit et s'ennuie. Il n'est pas stimulé car il ne voit pas ce qui l'entoure.**
- **Rapidité, tourbillon, éclair → le promeneur prend le temps de s'arrêter.**
- **Les voyageurs entendent le bruit de la chaise → le promeneur entend les bruits de la nature.**

EXTRAIT LITTÉRAIRE B

Valeur : 8 points

Durée suggérée : 17 minutes

DIRECTIVES : Répondez par des **phrases complètes** en vous basant sur le texte de la page 10.

Le robin des bois

Pendant que nous lisions Werther¹ au fond des bois,
Hier s'en vint chanter un robin dans les branches;
Et j'ai saisi vos mains, j'ai saisi vos mains blanches,
Et je vous ai parlé d'amour comme autrefois.

- 5 Mais vous êtes restée insensible à ma voix,
Muette au jeune aveu des affections franches;
Quand soudain, vous levant, courant dans les pervenches²,
Émue, et m'appelant, vous m'avez crié : « Vois! »

- Voici qu'était tombé du frissonnant feuillage
10 L'oiseau sentimental, frappé dans son jeune âge,
Et qui mourait sitôt, pauvre ami du printemps.

Et vous, vous le pleuriez, regrettant sa romance³,
Pendant que je songeais, fixant l'azur immense :
Le Robin et l'Amour sont morts en même temps!



Émile Nelligan
Poésies complètes

¹ Werther : héros romantique de l'auteur allemand Goethe (1749–1832)

² pervenches : petites fleurs bleues du printemps

³ romance : chant

5. Montrez les **deux** réactions opposées de la femme. **(2 points)**

Réponse :

- **Elle reste insensible / muette / sourde / sans réaction à la déclaration d'amour du poète (l'indifférence).**
- **Elle est émue et elle pleure / cri à la vue de l'oiseau qui tombe et qui meurt (l'émotion). (L'une ou l'autre pour un point.)**

6. Quel parallèle l'auteur développe-t-il dans les deux dernières strophes? **(2 points)**

Réponse :

- **Le parallèle est entre l'oiseau et l'amour du poète qui meurent tous les deux trop jeunes (avant d'avoir vécu). Ils n'ont pas pu voler de leurs propres ailes, ni l'un ni l'autre.**
- **La tristesse de la femme au sujet de l'oiseau mort est parallèle à la tristesse du jeune homme au sujet de l'amour mort.**
- **La fragilité de l'amour est parallèle à la fragilité de la vie.**

PARTIE D : COMPOSITION FRANÇAISE

Valeur : 20 points

Durée suggérée : 45 minutes

DIRECTIVES : Rédigez une composition française de 230 à 250 mots sur **un seul** des sujets présentés ci-dessous.

Votre composition doit être présentée d'une façon cohérente et ordonnée. Tenez compte de l'organisation et du développement qui se prêtent au genre de composition que vous avez choisi.

Utilisez la page 14 comme brouillon pour votre plan de travail. Écrivez votre version finale sur les pages 15 à 17.

Question 7 :

- i. Vous avez vécu une journée ou une aventure inoubliable. Racontez.

- ii. Un endroit que vous aimiez particulièrement a été transformé ou détruit. Décrivez ce changement et exprimez vos sentiments.

- iii. Comment les différences entre les individus peuvent-elles être une source d'enrichissement? Expliquez en vous appuyant sur votre expérience personnelle, vos lectures ou des exemples historiques.

FIN DU CORRIGÉ

FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION 12

EXPRESSION ÉCRITE – CORRIGÉ HOLISTIQUE

Niveau 5

L'élève développe aisément ses idées avec force, clarté et précision. La composition est centrée sur le sujet et bien organisée. La structure de la phrase est variée, le vocabulaire est recherché. Les erreurs grammaticales sont soit inexistantes soit négligeables. L'élève montre une certaine culture, une capacité d'analyse et une profondeur d'idées en utilisant occasionnellement des références littéraires, des exemples historiques ou des citations. La composition suscite et maintient l'intérêt du lecteur.

Niveau 4

La composition répond aux critères de l'examen sur le fond et la forme. L'élève montre un bon niveau de réflexion et une assez bonne maîtrise de la langue. Bien qu'étant évidentes, les erreurs de grammaire, de syntaxe ou de vocabulaire n'empêchent pas une lecture aisée du devoir.

Niveau 3

L'élève comprend bien le sujet et le développe logiquement et clairement mais de manière conventionnelle. En général, la qualité du français nuit à l'ensemble malgré un certain effort présenté dans la variété des structures de phrases. La faiblesse du vocabulaire et les erreurs de grammaire en font un devoir moyen.

Niveau 2

La composition ne répond pas aux critères de l'examen. L'élève, tout en essayant de traiter le sujet le fait de manière superficielle; il ne se dégage pas des exemples banals ou s'éloigne du sujet par des digressions inadéquates. Le style du devoir, par de nombreuses fautes grammaticales, des anglicismes, des erreurs de structure et une pauvreté de vocabulaire, rend le message difficile à lire.

Niveau 1

Bien que l'élève ait fait un effort pour traiter le sujet, il ne réussit pas à le développer. Les idées exprimées sont mal véhiculées ou parfois contradictoires et l'élève se sert trop souvent de structures et de mots anglais. Les nombreuses erreurs de grammaire, d'orthographe et de syntaxe nuisent fortement à la compréhension. Le lecteur **ne réussit pas** à saisir la pensée de l'élève.

Niveau 0

Le niveau « 0 » est exceptionnel. Il ne répond qu'à certains cas très précis :

- l'élève n'écrit qu'une phrase ou un paragraphe,
- l'élève répète mot-à-mot son discours préparé pour l'examen oral,
- l'élève est complètement hors-sujet.